


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

## АННОТАЦИЯ

### ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

#### «УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА: ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ»

**по направлению/специальности 45.04.01. «Филология»  
профиль Иностранные языки и современные гуманитарные технологии**

#### 1. Цели и задачи практики

##### **Цели практики:**

- Обеспечить связь между научно-теоретической и практической подготовкой обучающихся, закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий.

- Приобрести и совершенствовать первоначальный опыт профессиональной производственной деятельности и определенных профессиональных умений и навыков: навыков предпереводческого анализа текста, письменного перевода, методик систематизации и компьютерной обработки текстового материала, редактирования, поиска информации в интернете, пользования он-лайн словарями и справочниками.

- Выработать умения организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, работать в профессиональных коллективах и обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами; принимать организационные решения в стандартных ситуациях и нести за них ответственность.

##### **Задачи практики:**

- организация самостоятельного трудового процесса; подготовка необходимых для осуществления переводческой деятельности средств и материалов;

- анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели;

- перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических);

- использование теоретических знаний для анализа и решения переводческих проблем;

- практическое применение переводческих навыков и умений, необходимых для выполнения адекватного устного и письменного перевода;

- развитие навыков работы со словарями различных видов, а также использование справочно-информационной литературы и новейших информационных технологий в процессе перевода;

- анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели.


#### 2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Учебная ознакомительная практика входит в обязательную часть цикла Б2. «Практика» основной образовательной программы подготовки по направлению 45.04.01 Филология (уровень магистратуры).

Цикл позволяет обучающемуся получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и (или) для продолжения профессионального образования. Программа обучения по направлению «Филология» для магистрантов очной формы второго года обучения предусматривает 108 часов, - всего 3 ЗЕ.

Итоговая форма контроля – дифференцированный зачет.

Для освоения программы учебной практики обучающийся должен:


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

- владеть основным иностранным языком в его литературной форме, а также иметь представление о языках для специальных целей;
- освоить учебные модули профессионального цикла по теоретическим дисциплинам;
- практически владеть основами анализа и интерпретации текста;
- иметь представление о переводе как способе межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- знать историю и теорию переводоведения, владеть знаниями о современном состоянии переводоведения;
- уметь применять навыки и умения перевода на практике;
- уметь пользоваться словарями, справочной литературой;
- освоить учебные модули естественнонаучного цикла (информационные технологии в переводческой деятельности).

В свою очередь, данный курс, помимо самостоятельного значения, является предшествующей дисциплиной для прохождения производственной практики, преддипломной практики, защиты выпускной квалификационной работы, государственной итоговой аттестации.

### 3. Требования к результатам прохождения практики


Индекс и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИД-1укб Знать методики самооценки, самоконтроля и саморазвития с использованием подходов здоровьесбережения ИД-2укб Уметь решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности ИД-2.1укб Уметь применять методики самооценки и самоконтроля ИД-2.2укб Уметь применять методики, позволяющие улучшить и сохранить здоровье в процессе жизнедеятельности ИД-3укб Владеть технологиями и навыками управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик
ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных	ИД-1опк1 Знать основные синтаксические, грамматические и лексические модели, необходимые в деловом общении; этические нормы ведения диалогов, публичных выступлений переговоров с деловыми партнерами ИД-2опк1 Уметь пользоваться основными приемами устной и письменной коммуникации на английском языке; выбрать наиболее подходящий способ выражения для каждой коммуникативной ситуации, пользоваться основными

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

сферах коммуникации	<p>форматами письменной коммуникации на английском языке ИД3-2опк1</p> <p>Владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации; способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля</p>
ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, знания современной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	<p>ИД-1опк2</p> <p>Знать основные актуальные направления современных лингвистических исследований, методологические принципы и методические приемы современной филологии, основные исторические этапы развития филологических идей и парадигм</p> <p>ИД-2опк2</p> <p>Уметь свободно оперировать основными понятиями филологии</p> <p>ИД-3опк2</p> <p>Владеть основами методологии научного познания, методикой сбора и анализа языковых фактов</p>
ОПК-3 Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов	<p>ИД-1опк3</p> <p>Знать особенности стиля, жанра, целевой принадлежности текстов изучаемых типов, методы и приемы филологической работы с текстами</p> <p>ИД-2опк3</p> <p>Уметь пользоваться современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных</p> <p>ИД-3опк3</p> <p>Владеть навыками филологической работы с изучаемыми типами текстов, например, анализом, комментированием, созданием, переводом, редактированием</p>
ПК-3 Способен к квалифицированному языковому сопровождению различных форм и видов коммуникации в сфере международной деятельности, в том числе с применением современных информационных технологий	<p>ИД-1пк3</p> <p>Знать основы документационного обеспечения делового общения, принципы и закономерности письменной и устной деловой коммуникации в устной и письменной форме</p> <p>ИД-2пк3</p> <p>Уметь осуществлять языковое сопровождение (перевод) в области международной деятельности</p> <p>ИД-3пк3</p> <p>Владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации, переговоров и выполнения других форм деловой коммуникации, в том числе с применением современных информационных технологий</p>

#### 4. Общая трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

## **5. Образовательные технологии**

Практика является важным элементом развития профессиональной деятельности обучающегося, предполагает максимальную активность в реализации умений и навыков. Практическая работа обучающихся, как и аудиторные занятия, направлена на реализацию основных целей курса: подготовка обучающегося к профессиональной деятельности, в том числе переводческой деятельности.

Основной формой проведения практики является самостоятельная работа обучающегося в организациях, учреждениях и на предприятиях, осуществляющих в том числе международное (двухстороннее) сотрудничество, оказывающих услуги в области внешнеэкономической деятельности, связанных с регулированием по международному экономическому сотрудничеству на соответствующем уровне, исследующих проблемы международного многостороннего и двухстороннего сотрудничества, а также в структурных подразделениях университета, осуществляющих международные учебно-научные контакты с зарубежными организациями.

## **6. Контроль успеваемости**

Промежуточная аттестация проводится в форме: дифференцированный зачет (4 семестр).